

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Каранди Канц
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мамаша м бог по
може вернуи казати
додому то все каршо
буде ато і за доли
влого скучно и за
всина скучно но
наверно скоро не прийде
будь дома і паули
вони темо из
иван додому прийи
Досвідану К. Канц

Postkarte
mit Antwortkarte

Zurück



Україна
Сумська Область
Корюківський Район

Село Козарке

Каранди Микола
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Кумову.

1943 р. 3/18 Добрий день мої родні

Панця Мама Тараси и Сестра
Таз вперш за все з передою вам світ
низенький поклон од щирого серця
до широкій землі. Передати є поклони
судом і всім родним знайомим
близьким и далеким. Сповідую що
зроблю на старості дитини у нас
дисконко дитині хороше і у нас
Кукла Матері Трохи и нам дамо
платити и 4 копійки ще камуто
що дамо. Робити першим є то
мату сказана мату щоб од-
виз наладити. Мату зведе у нас
процеду Недокладно моє спроби
дні всіма сюзки на роботу
и підмешки и ТК? Кононе
и трохи прізви прізви
соняшнику вбаче в сего побр
но як поможете тісно
то дайте він всім бо терпін

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Kapandjia Karaj. M.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Boris Karasik

Wienertürt Lager, Thid.

Lagerstempel
mit genauer

postlicher Angabe

25/III-1943 года.

Здравствуй, мой друг,
м. б. н.
Иван Петрович,

*Вн меня изволили узнать
ваш писем изволили узнать
личность, но это не по-
мешает. Я очень Вас
прошу если Лека напи-
сала вам письмо из Гер-
мании, то прошу Вас*

Postkarte

mit Antwort

Назву области повіту уряду праці
писати латинскими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

Ivan Petrovich

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Wolnoe

Zurück

Bolsche - Przasnyski

Bruska

очень сообщите мне ее Адрес точный. Здесь в
Германии я не могу узнать где она. Мы ехали
вместе в Германию, но в распределительном
лагере нас разделили, и теперь я не знаю где она
а она не знает где я, то пожалуйста прощу
Вас поскорее написать мне письмо и ука-
жете ей точный адрес. Мой Адреса старой
город Винпердюрт (Rhld.) Lager "Kridia"
Борису Карасику. Здесь в Германии мне очень
хорошо, поездка наша была очень веселая
Мы доехали очень хорошо в том числе
и Лена. Я сам из Бургини Сумской области
Пишу Вам еще раз свой точный Адрес так
как первое Борису Карасику Винпердюрт (Rhld.)
Латер "Kridia" Досвадение.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Nicht veranzen! Nicht veranzen! Nicht veranzen! Nicht veranzen! Nicht veranzen!

Absender: *Iulianu Popovici*
Надавець: *Wolnoe Bolsche-Pisarcuk*
Отправитель: *ski Leutenkaja.*

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Отвѣтъ в Германію



An, Кому: *Borisi Karasine*
Lager „Hadia“

Ort: *Wipperfurth.*
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gemeinschaftsanger 45

Abender: Siemens & Halske A. G.

Berlin-Spandau

Wohnort, auch Zustell- oder Leihort: Am Juliusturm

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachsnummer

Почтово нумаре 20/VII/42
Почтово на погону big Bani
своим погону, Мамант
Бани, Бани, Баничка и Бени
наим Батан и есепузи
фени, небиеткам, Бани
Копи, арнези Дун, намен
нукан и христенкам
Бораци, Кови, Мони, мупи, бери
Бани, мупи, Моди, Бораци
Кови и напачао и Бани
свои ехрелой риемо есепузи

Postkarte

mit Antwortkarte



Ukraine

Summer gibt
Krotenwerke rajon

Dorf Altinowka

Raras Marina

Zurück

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachsnummer

Привет. Дорогая моя і рідная мамаша і всі деталі
ми і пока жива здорова того і вам теплого в
ващої житті. Мамаша з від вас поучила і писала
і з откр. і від Таті і откр. і від татіи мамаші і откр.
за все в мене, за котри дуже дякую. Мамаша
і вам послала на всі ответ і вислала вам
карточку і 12 дум дрені карт. Урок і християнський урок
звасєю перетиснується, і купила йому костюм
живем пока карашо все благополучно
пока всі рідні живі і білі. Мамаша і всі по
нас не журіть ся. пишіть і як на коєні що сиди
на горі і як живе горній і чи не чуті Тавана
вишніть горній в адрес, християнства і як аки дають
далей скоро приїду. Сприветом ваша дох Таті
і дуже пренко вас мамаша і всі деталі прив. Тримай
Докладна.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Gemeinschaftsblag 45

Berlin-Spandau

Am. juliierturm simens

Barack 11. zimmer 8.

Raras Anna

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



корма 300гр. хлеба 2 рази суп на день. Зо мною
алтиновців 14 головик з нашого калогосну Лохеска Т.
Карпинський В. Трибач М. і Бардак М. Заробляю по
30-40 марок но за їх купити нічого не можна в
город пускають у неділю но в городі можна
достати хлеба 20 марок буханка, а більше нічого. Я
получаю письма од дядька но він тонсе живе так
як і я. Петро Кирилович понав до хазяїна то він
живе харашо Тригша Ефедоречь незнаю кудз він
понав. Вот так проходить моя нелітка, більше
німа чого писати на збому констаю. Погода так само
як і в нас. Як получите мою откритку то пропишіть
як проходить ваша нелітка і що нового в селі.
Передаю привіт батьку матері і брату Миколато
Досвідання 23/ІІІ-1943 року.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Die Deutsche Arbeitsfront

Lagerstempel Lagerbereich Bülkingen
mit genauer Barackenlager I
postalischer Angabe

отправителю 26 июня 1943 года
Привет от всей подружки гали
и, добрый ден веселой час
этот делая сейчас все
зборю свое бери читай письмо
мое галочка я вам сообщаю
что я жива и здорова того и
тебя желаю всего хорошего
вашей молодой и влюбленной
женщины. Галочка я письмо из
дома получила и послала
домашнему письмо 23 мая послала

Postkarte mit Antwort

Назвуйте область, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Sitnikova Halja
in: ~~207 Tschernobyl~~
куда: ~~Seredino Bush Kreis~~
куда: ~~Sumyjska gubernia~~
Straße: ~~Україна~~
Повіт: ~~Україна~~
Район: ~~Україна~~
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

жду ответу как соловей лета. Галочка передай привет
моим родным папам и мамам и сестрицам моим
и мамаше крошечной. новости у нас такие Андрей
встал от нас в дружный лагерь и Вася моей мамы
крошечной сын тоже звезда ну не знаем когда. Галочка я
вам посылаю 3 открытки а ответу не получила или вы
считаете на меня что вы мне не шлете открыток.
подружка Галечка как ты живешь и как твоё здоровье
передай привет всем остальным девчатам моим подруж
и передавай привет ребятам которые дома. Галечка
примили мне кто отключил и кто вышел замуж и еще
мне Галочка примили все подробности примили Галя
милина ловили дома и ли нет ато он мне по жидой
ноги снится и даже водятся мне. Привет от Ленки М. и
от Маши С. и от дунки М. всем доброго дня Галя жду
ответу как соловей лета, пиши поскорей ответ жду и ждем

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Karlukowa Anna

Völklingen (Saar)
Osterbettenlager Nr 1

Ort: Dautest lang Hl. Nr 2082

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Die Deutsche Arbeitsf. Stube (48)

Lagerbereich Völklingen
Berechenlager I

Absender:

in Nuwenten
post. Schwenten

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Kreis Angersburg (ostpr.)

Straße, Hausnummer, Gebäude teil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дружбу писав 9/11/35 р. 13

Добрий день моє родні
Мамарко і папаша
содіаю я вам в своїм
писмі, що я мив здоров
чого і вам желаю у
вашій мизні. Я вам
написав 2 откритки ну
не знаю чи ви получили
чи ні. А ще пишу третю
Я вам писав у мій
откритці, що я роблю
на морозозробку на
касеті, роблю мисов
4 а єсть 25 марок.

Postkarte

(Antwortkarte)



Ukraine
Gebiet Summu
Kreis Talalaewka
dort Matlachiw
Karnauch Sewerjan.

Straße, Hausnummer, Gebäude teil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

покупивши 400гр. хліба 2 грози сун масла 20гр і сало 20гр.
 проробив я там Замісу. А січас я у хаздіно
 і нас усіх которі там робили рідними та хаздіно
 Не тун в которого я січас і зідного Михайло
 Сухотос і Сашко Садганків. Хаздін дуже
 багатий який має до 1000 ~~200~~ 2000 землі де тун
 нас रहे багаті п'яних русских п'яників і німців
 кождо корнів тун аорачо а ~~п'яних~~ саме мниво
 тих дуже багаті ~~робили~~ робили 77гасов вден.
 так що зацнню не ~~вирітсья~~ я живу хоршо
 так само як жив і в Куп'яневр. Тікоми я
 помераво тун багаті пісвом од своїх хлопців
 которі ~~поїхали~~ раніше помераво од Галі Сизиків.
~~Після~~ ~~в~~ од мене дамак я од пашської
 урлици 80км усього з ті на середині германії.
 з тин довідоні Гілеви маєтє кіло Холм помераво
 мого мисто то протинітє за остальних хлопців що ост
 здалу помераво Микола В. Мовчун. і Павло одкритку.

Absender:
Palanach:
Отправитель:

Хазренко Настя

Berlin-TEG

Lagerstempel
mit geographischer
postalischer Angabe

Straße No 1 826

sortiert

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
напісаць латинскімі буквамі
Район, область и бюро труда
написать латинскими буквами



Написано 24/III-19 року.

Шановний кистосердечний привіт
своїм незабуваним родичам.
Здоровуйте дорогі мої родичі: мамочка,
Таня, сестрички Ніра, Шура,
Ната, Фрося, Вероніка і братикок Леончик.
Вамішки, Люболю маня сестричка Катя
і всі ваші любимі дітки. Во-пер-
ше, сподіваюся, моєї открытки з тою
вашою радістю, тому що з вами
я живу і ви мене зможете
найкраще в вашій домашній ризни.

An, Кому: Хазренко Уліта.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улицы:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Украина

Серце маює Вікторію

Житомирська

Житомирська область

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дорогая моя мамочка я получила вашу открытку 24/8-изр
за которую очень і очень благодарю за то что вы не забыли меня
дорогая моя мама приехавши з роботи в кін часів вечора поспу-
ла вашу открытку та і не могла її прочитати з більшої радості що
цілий год небажавши з своїми родичами і рішила зараз дати вам
ответ Дорогая моя мамочка пропачить мені понахусті где мой роді-
мой отец і где наша любимаа коринькица Лисочка. Дорогая моя
мамочка наша молодая жизнь прелетела очень быстро потому что мы
очень давно загляли вглубь і та привела нас к великому і великому...

Дорогая моя мамочка передаю а вам свои добрые пожелания
хорошего здоровья і процветания і прошу чтоб вы передавали всем о нас при-
вет от Настинки, Катю, Шури і Марфуши і Трохи. Доброго здоровья
мамочка цілюще вам все. Вроде утки ванилины зубки скоро маку і паку і
сестричан, Тору, Шуру, Катю, Трохи, Марфу, Катю, і дитинку Ванюшу.
Доброго здоровья передаю і напоследок доброго здоровья і ответа.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Назренко Уліста.

Зимська область

Митицькі староства

Гатровські р-н колхоз

Зітєв мажє.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Назренко Уліста

№ 826.

Ostarbeiter-Lager

Ort:

Lager-der
Firmen-
Stempel

Berlin-Tegel

Straße No 1

Absender:

30/11-43 Jakov

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте, мама!!!
Я пока пишу і згора
того і вам пишу і пере
даю свої дзеньковечки
зє вами пишу. Мама
пишу з тою дівчиною,
пролю тою дівчиною
ієни дають насмешку
Мама, я бг Вас пишу
открытку на сві і дже
Мама, пишу поштом
миста і пишу що дівчата
вмієме дома, то

Postkarte
mit Antwortkarte



Zurück, bitte



Ihre Frau Motrona

Gebiet Sumi

Kreis Stepowna
dorf Stepowna

(ukraina)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Я, мамо, скільки прощаюся, що з дома за 19 год скін-
чили виїхав як за одну неділю, мені зробилося дуже
жалько що з тут так горюю. Мама, ну нікого зів-
нидудь, а там вскоросі і повернимося до дому.
Мама, пиши як ваше здоров'я, Надіє і Катіє а
так же і Володі мого одиою мобилою хрещеника
Мамо, пишить все про дом пишить все що ви
живете. Мамо, в ту неділю як я наїхала тсьма
то мені і сон приснився що я вже дома і дуже
багато з Вами говорила і застала не встала в
ті часи в які я всегда вставала, ну правду маю,
я їм не простию так мені соромно. Мамо, мені
нісьма і дуть з германії і від хлопців. Мамо,
передайте привіт всім родичам і дітям Мотри
Марує і Гелі Шевченко, Тамарі, Вірі, Сосні
а нулі і тьоти Гелі особливо. На чому кінець
цього всіх.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Karpenro Honna

Bräuer Wagram 127

Post. St. Valentin

M. D.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Нарченко Анна

Gemeinschaftslager

Stöl III

Kiel-Esmøenhagen

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Відругишня пущена VIII-4303
Дороги мої рідні: незнаною
мені написати і розділяють
що германіно гергедно і вани
своїй скупаливій привіт ми-
зеними до ссєрєкє близький
Павлаша і Мамаша і цілую
я вась нестєдно раз і гергєдє
вийтє усім свої рідним
дівчатам і хлопцєм. дорож
мої рідні я від вась 120-
мущина, 2 тєлєм і адну вїтє

An, Кому: Нарченко Федот

in: Ukraina
куди:
куда:
Straße: dorf Rodinka
Улиця:
Kreis: Копотар
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder Summi
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt: ответственный
Уряд праці:
Бюро труда:

1/307.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

А вам уже вислила 35 відкупного а не знаєте чи вони
цї дойшли чині несплатили мені ані урочнай і ані ви
його убурили і сні і як урочна вам з сні чині вам
жінці дав чині і скільки двох земель Лизанна маманно
якби ви знали як мені хочеться вас побачити і так зго-
да на свого рідну українку маманно тїї мимувати і хвалити
щоб я не думала про доміну того що мені тут з со-
бою мимувати мимувати мимувати в торгівні сядні мимувати
ви мої рідні мимувати і а я раз суку зоружені і цим дур-
на мимувати і ввора субота раз суку зоружені до зоо-хміви
доготи мої рідні ви якби мене побачили да уже не-
гизнали так я ізгоблялась уже ввора і мене уже голо-
вини у нєма так я ізхудала біганинє кормів дурна і
була і жила сахнівєни дівчата і інші повітїнами і дами
поблягати у колоторі на 1703 року як жила одди 170
1703 року моє тоді дамою ворує чині скінчив біа на

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Катренко Федор

Україна Dorf

Соширна район

Хонотор Summi

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Катренко Анна

zu Gemeinschaftslager

Stad III

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Kiel-Lemmerhagen.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Анна
Карпенко

Прошу поспі
прозв'язати
виставити

Лист пущений 30/IV-19
до своїх рідненьких тата
й мамин і своїх ріднень-
ких братиків Васи, Волод
і наймоднішого брати-
на кеті і цілую я вас
всіх в аманоті губки і
передайте від мене про-
вет мови братієчку
рідненькою Коці

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область і повіт
писати латинськими буквами

An, Komu:

in:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улиця:

Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Україно

Завжди пишіть

Карпенко Степан

Dorf groz Budny
Kreis

Вотенський
Beibit Sumzaka



VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

І думки прошу вас висилити шкільній комендантській
радію ту що він сам фотогографувався Як я ще
дома була зодного боку приклеїти картонку оздужу
написати ответ. Вперше стронах шого коротень-
кого листа я вам спішу сповістити отом що я по-
жива і здорова того і вам напишу і вперше стра-
нах шого листа я спішу вам сповістити отом що
я вашу открытку із блого віднесеного матері фото
пошлю за котре я вам думки і думки благодарю що
ви мене не забуваєте якби ви тату знали як я пошлю
на ваше фото тоді знаю де його діти і де його по-
ложити, як я тіки рада що я свого татоска поважила я
ніде наїх надивлюсь. І думки прошу свою віднесеноку шкіль-
ницю записати. Я роблю там де роблю, і напишу де
маті робі і передати від мене привіт всім родичам і баб-
ці дідові і всім сусідам і прида і бабці і дідові

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Karpenko Anna.

in Löhren über

Bad - Oldesloe

bei Wukerb.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Хочу мамі і дитині
Родні приїїм того явля
співідати щоб поки мнє
здорови того явля мнє
вчешкоу крото мамі яскілки
уїї написали аби оуно
пісма приїїли мамі яні
знаю щоб написали дитині
їван лучин той же змозвої
чідомі чиніи мнє

Postkarte

in Antwort

an das Oldesloe

Postamt, Postfach 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100

Postamt, Postfach 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100

Postamt, Postfach 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100

Postamt, Postfach 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100

6 6

DEUTSCHES REICH

An, Кому Karpenko Fedosko.

Karpenko Fedosko.

in: Wrasilewka

куда: Wrasilewka

куда: Wrasilewka

Straße: -

Вулиця: -

Улиця: -

Kreis: Schteregowski

Повіт: Schteregowski

Район: Schteregowski

Dienstpost-amt oder: Schteregowski

Gebiet: Schteregowski

Область: Schteregowski

Arbeitsamt: -

Уряд праці: -

Бюро труда: -

Russland - Ukraina.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Ви написали моїм дітям дайте мені адресу маму
як іванна пиши дайте мені його адресу маму напишіть
де катя дізнається ботанику і писати звіт мені
дайте мені їх адресу маму як получила виши пиши тоя
нивіриця мені що одумоє роцнік пісма маму хазяїн зрадіє
що мені прийшло пісма боє усе тут рок апісма ниша
ніюкого маму мені харшо ухазяїни маму утого так
хазяїство кораб ниша діє машини ложава він огорожник
маму він що шубки возе продават він таказіяка шубок
тоя якуди схожу туди поїду йти ямо робити ниваїско
мені затаїли курців усього такшо нива буду тожвати мені
маму як морене тоя пошу карточки зусіх маму явам
примлю мтут харшо зникли маму шуби довідуєни
напишіть усі новоскі пиридавайте усім привіт Федоски

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Karpenko Anna*

in Süßlen über

Bad - Oldesloe

bei Wulsdorf.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Родна моя сестро я тобі
пишу. Карточку я про тебе
низавжди скільки дуже хотіла
писати а ти отвіту
нидаєш. Чіти про мене заціка
мо у тебе сестро а чіти
може напишеш мені
ісюди до мами іспитай
мама чого мама писув
отвіст сестро я тебе дуже

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, області и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Карпенко. Ульяні.
in: Сило. Васильовка.
куди:
куда:
Straße: Хутір. Давидівка.
Вулиця:
Улица:
Kreis: Митнівський. Район.
Повіт:
Район:
Dienstpost-amt oder: Сумська. Област.
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt: Карпенко. Ульяна.
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

моє ти як пакуєш ось карточку то дай мені швидко
сестро напиши мені чи Андрій дома сестро напиши як
твої синки чи здорові сестро напиши мені як там усіх
миле чий чоловік дома чи там здорові члени баба
вистричко дяне я тебе дуже прошу як можеш
то іскоди домом сканси мамі нідай мамі
написи кузінці ніхай пошля мамку треба
іхати у кінці пізній іскерточку татаву інакш
зашиє і приїде мені бо так ніколи
приїде або як получите ось карточку то
принесіть горкою татаву або маминю або
спатаву або нічівитину або чію нідун бо
забула які ви я ну існує досвідом існує
ответу існує нідуніся приїде всім

Absender:

Надатель:

Отправитель:



22
Säbten
Postkto
(Austria)

Wölkau, 24.8.11

Отдел в Сербии

DEUTSCHES

24.8.11



An, Кому: Каринку Ана.

Зулян. Бад. Мдислоуя.

Белл.

Кар. Вуцел.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender: Anna Karpenko

Надавець:

Отправитель:

Berlin - Gatow

Kladower - Dams

Lagerstempel

mit genauer Gemeinschaftslager
postausgeber Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Wassila Karpenko

in:

Achttyrka / Bayen

куди:

куда:

Straße:

5. Setnja 15

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Sumskoje

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

там мавбу і на
пенія де дізната
ваша улица Дорогой
мой брати і ще раз
прошу дай коті на сті
от крику от ват мехоет
це вже я точно знаю
Восвідание шриветою
добав Курку Карпу
моду от вату із свого краі

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

12/VIII-43 р. здрастуйте дорожні родителі перше
завсе спину передає палкий и скучний привіт
Дорогой мой братику чому ви мені великий
от весту ілі ви зовсім не можете зомноу знайти
Я уже шіли не писала а отвѣту мені до-
ждаю ні одного ви може думаете що Я не
пріймала додему Я не переїду бо не можна аєлі
так ви от казали від мене то Я і зовсім не переїду
Світ великий і тока ще єсть здоров Я ну мені дум
має і обідаю що тебу зупиню крає і не відіду
із свого краю ні одного слова і ці дівчата
получають а Я за год і з мене прожала ні од
ної не одержала як будіти Я без роду
мені тут ніште карашо канеції ви і кава

Отправитель:

(Antwort)

Ответ в Германию



Ан, Кому: Anna Karpenko

Berlin - Gatow

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

der Kladower - Damm 55

Gemeinschaftslager 1-5

Abfender: Maria Knapp

Krennack 54 Post

Wohnort, auch Zustell- oder Leithausamt!

Оттенок и Steiermark Украина

Strasse, Baumgarten, Gehäusen, Bredner, Pohl, Schick, Schick, Schick

Doft far

mit Antwortfo



Україна

Город Сурин

Вулканическая область

Хотинського району

сіханської сіліради

село Хортаковна

отділенія хренуля

Карпенку Данилу

Strasse, Hausnummer, Gebietsbezirk, Stadtteil oder Postfachfachnummer

одкрити від нати навлав-
ної добрий день дорожє мої
родніє собою вам що я жи-
ва і здорова тогай вам джега
всього найлучаго у моладі
ваші джизні мінер я вам пере-
даю свої пламїноу дашоу
мароуни та свату і свасі
і свату колі і вашому сьмохно
ми до чєці усім нзко кланя
юся і цілую всіх дорожє мой
родніє навості в пока немає
нікаких астарі не вості я ду-
маю що в уже полугини і зна-
єте живу добре ~~не~~ не обіжаю
мілки похоро що із дом оде
жі біли не узала атут не
дістанєн базару немає
так я знає ~~то~~ лабках кож
іс тонам не дають даїтє нє
хо що одвас отвєта немає
уже девят місяців дорожє
мої родителі я знаю що
можєно хотє відно пісє
уже написат а в і забул
прошен падино дорожє мой
братіє даїїє навлав
дорога не вєста ~~та~~ мароуни
данавно забули що я
у чужі сторони

Absender:
Надавец:
Отправитель:

Нелла Карпенко
Coswig-Ahhalt

A Lager „Sportplatz“
Stube 35

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Дружок из далекой Германии!!
Здравствуйте дорогие и любимые
папа, мама, Леня, бабушка, тетя
Оля, тетя Лера, Толя, Зина и все, все.
Письма, которые вы писали мне,
я все получила. Если бы вы
знали, какая была для меня
радость, когда я получила от
вас письма. Два письма, ко-
рые писал папа, я получила

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

6 6



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Nikolai Karpenko

Dorf Sasirki

Gluchowskoja rajona

Lumskaja Gebiet

ис 18/IV-43г., а которое Вы, мама, писали 3 полушма 6/IV-43г.
За, полушма от Вас писмо, это для меня большое
счастье. Полушма 8 также из Худора от Веры писмо, она
пишет, что вышла замуж. Мама, Вы просите, чтоб я вы-
слала Вам фоткарточку, то я б уже даю. Мама б выслать, но
не знала точно где Вы находитесь. Но я уже Вам выслала,
одну фоткарточку, ее полушма Чернобровка и передала Лене,
но которую полушма Вых ее или нет. Буду писать за этой
открытой вторую, то вышлю фоткарточку. Второе мои,
я очень скучаю по Вас. О, если б скорей настало, то вышло,
тоб снова нам жить всем вместе. Вы, мама, пишете, что пока
бывает, я очень беспокоюсь о нас. Второе мама, мама, Соня не
плачет, я пишу скоро и приеду домой с Анной. Пишете, что сейчас
делаете, как Ваше здоровье. Пишете все, все, как Соня. Очень крепко
и рад. Придет всем от меня, мамы и всех делов. Мама дай и сестра Клавдия 15/IV-43г.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати вправо и тільки на лінії! Писати ясно и только на линиях!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Nikolai Harpenko
 Dorf Zasirki
 Gluchinskost rajona
 Sumenaja Gebiet

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Отвѣт в Германию



An, Кому:

Klause
Harpenko

Coswig-Anhalt

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager „Sportplatz“
Stube 35

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Карпенко
Марія

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

23/III - 43 року.

Доброго здоров'я
дорогому родичу.
Передію низькоуваж-
ливий привіт і ласка
і вам усього доброго.
Мама, маме пошлю-
ла і вашого листів-
ця і т. д. м. д. за
сього дням дякую.
Ласки пошлю листів.
Бог сиротам та і вбогим.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Карпенко

in
куда:

Україна

Straße:

Гутинський хутір

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Містечківський

Poviat:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Сумська

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Містечківської волості

VII

Тата передавати провісі діроби і собі
Одновіюковим. Бо і як дитя дамо то дитя
іде любимо. Тато, мама, рідненькі не-
мудрийов мені щороко жити, хоч роблю
ну сьогодні діло усе чиний. татко не
знає. Тільки і того що Бог знає де Нац.
Тато і мама. татко і мати і шкоро
мої нові не кладу у сундук щоб мені
милі не зійм. А то і пропадає і татко
свої. Провіду додам а татко і шкоро
негодні будуть і я не надіну... Кого
вам і від наці мені то наймилі
мені адресі. Бо тато і мати рада.
Тато, мама нещастя а Бог мій.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Nicht verpausen! Nicht rasen! Nicht rasen! Nicht rasen!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Karpowko Maria
vic Agnes Fischer

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Untergröningen
Kreis Seebach
Gmünd.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Maria Karpenko

Gemeinschaftslager F. "Golte"

Eisenberg i. Thür.

Ernststraße 9

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

10/22-43p

Здрастуй дорогий друже Вєтє.
Во перших передатю скучний-сер-
дечний привітї намї мамї Ванї
і тїовї. Я пока живу і здорова
живу на старому місці. Жити
можна сказати не погано, їмє
одно що дуже скучно. Получила
нього листя, що ви слали і Колинє
фотографію та повірь, що цілїм
вєтїр змігала і плакала. Дуже

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому: Романенко Терхї

in: Ukraina

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Rіpki

Talalainwskij

Sum'ska

дякую твоїй малі, що і вони написали мені неспівко слів.
Я щось ніколи не забуваю, тільки Ваня забув мене. Це вже
я знаю бо мені все описав Захарків Алявська. Він приїхав до
серпаній 23 мая і був за 45 км у хазяїна. Тоді скучив за шурою і ріш
зрієктив, але дійти швидко то він зайшов за лобом і живе зараз у
другого хазяїна йому добре. Я писала і тобі Вера і Вані, але від
тебе налучила одну і це знову, а від нього нікого. Я знаю що він
забуде про мене, бо я була бідна дівчина і він з моїх листів тільки
ки сміхнися мабуть і не напише ні одного. Ну нікого судба
іграє головою. Я скоро повернуся додому, якщо налучшат з
війною. Нікого не зробили коби на нашій лінії принов такий час.
Я їздила до Іакизи Талі за 16 км. Ох, і робили вона. Я хож у неділю
біленька, а вона. Желато тобі Вера здоров'я і щасія і навки зали-
шиться на Рідній землі. Желато щасія і здоров'я мамі, мамі і Вані.
Привіт тобі Рідний.
Гіляу Вас всіх з далекого Краю.

Deutschlich u. auf der Linie schreiben! Писати вправо і тільки на лінійках! Писати ясно и толкливо на линиях!

Absender
Надавець
Отправит



Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Maria Karpenko

Gemeinschaftslager F. „Golte“
Elsenberg i. Thür.
Ernststraße 9

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Stube 13.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Natasha Karpuk

Dresden-Wachwitz

Allwachenwitz 16

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

13/III 1945/20

Здравствуйте дорогие: мама, папа,
сестрички Оуэнка, с сыном Янколом,
Зера, Кора и Павлицек, целую
вас всех крепко и желаю здоровья
в вашей семейной жизни а
также и здоровья мамочке, папочке
сестер и братья. Мама и папа
матушка, пожалуйста губитесь
сидеть осень и даже осень жарко
по-прежнему жалко. Непривычно
быть вдали от работы, от
родных и друзей

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праць
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Wasily Karpuk

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Rайон:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Почтамт:

Уряд праці:

Бюро труда:

Konotop

3^{te} Jaroslawzkye Sesse 12

Konotop 34

Suma

а также очень беспокоюсь об все дорожке маме
папа и остальные. Глаза мои не высыхают потому
что очень болят зубы. Прощу у бога одного лишь
чтоб война кончилась и скорей ехать к вам дорожке.
Узнаете или никак, а остальные вы знаете
что сейчас настоящая война. Плохо мне обо мне не
думайте все впереди и так и будет до конца жизни
думала я мама идти в свет, но приняла ваши со-
веты и воздержалась что будет не буду до конца. Верно
Жизните вы про свою жизнь как вы маленько моя родная
и как жизнь и по-близко. Моя жизнь вам известна. Но
прошу не забывайте берегите себя не одна я у вас была
родная сестра и сестра. А пока целую вас крепко
не забывайте меня и не сердитесь моя маленькая,
напоска, Даринка, Верочка, Клавочка, Паша, Ира и Кристина. А так
Ваша дочь сестра в тугой донесет оторок. Напоска

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Bitte verpassen! Bitte nicht in Tinte schreiben! Bitte nicht in Tinte schreiben!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Wasylyz Karpenko
Konotop Gebiet: Sown
3te Jarkowskoy Fesse 2

Postkarte

13/10/43c

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Natascha Karpenko

Dresden - wachwitz

bei (Fleischwurstler R Jenzsch)

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Mwachwitz 16

Quincy

Добрих гнє рїднї Герардан
 чинсто сурдєтнї сїї прїлїтї
 Камашан Мамашнї н. Вєрї
 в Касї і в сїх сєвєрї тєх. Мотї тєх
 Саломї оу. Мадєрїнї Вєрї Нєрї
 Ронї сїх. Бєдєрїнї чєрї в сїх Нєрї
 Рємолїчєрї нєх нєх нєх
 нєх зєрї в. Рїдєрї вєрї
 вєрї рїдєрї сїх нєх нєх
 нєх зєрї вєрї нєх нєх

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряди працювати писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

An, Komy: Karpensko Weri
in: Ukraine

in:
куди:
куда:

Straße:

Вулиця

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

Dienstpos
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Ми тому дякуємо привітанням проханням
особливо ми слава богу. Ми ж і ви, боїтеся
Нам же ми не повинні нести. Родина
Дівчина це багата і щаслива і буде вкрай
приятно мати Павлу і їх маму. Вдячно
Віг вам же. Вдячно ми ж і ви. Вдячно
до нас. Ми повинні. Вдячно ми ж і ви. Вдячно
третю. Нам же передав він. Родина в тій
жі. Вдячно ми ж і ви. Вдячно ми ж і ви.
Вдячно ми ж і ви. Вдячно ми ж і ви.
Вдячно ми ж і ви. Вдячно ми ж і ви.
Вдячно ми ж і ви. Вдячно ми ж і ви.
Вдячно ми ж і ви. Вдячно ми ж і ви.
Вдячно ми ж і ви. Вдячно ми ж і ви.
Вдячно ми ж і ви. Вдячно ми ж і ви.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати вправо і тільки на лінійках! Писати ясно і тільки на лінійках!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Карпенко Тарас П.

Тетельшохт-Злагер Суд

Тетельшохт-Злагер Суд 1/3

Kiel - Deutschland.

Lagerst.

mit genauer

postalischer Angabe

На українц.

Обл. Сумської

Комотонський р-н.

2. Комотон

Село - Совинка

Хутор - Петровський

полукимь

Карпенку Петру

Згоровичу.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду при-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Karpenko Petro

in: Sowynka

куди:

куда:

Straße:

Вулиця: Chutir Petriwskij

Улица:

Kreis:

Повіт: Komotop

Raion:

Dienstpostamt oder S U M Y

Головний:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но i тiльки на лiнiях! Пиши ясно и только на линиях!

Листьмо пуцено 10²/11 43 годa. город Київ.
Привет iз Германiї на дорожy Украiну.
Дрoствуйте дорогiе родители пошаша i мамаша
братiкi i сестрички передою я вам свiй чисто-
сердечний горячий привет i жашаю вам всего най-
кращого жити на Украiнi. Сигас я вам напишу просьо
жешть. Менi живеться пока хорошо iсти ешо
ходим гулять в клуб iсти дають двi в день робляю
я на рибной фабрики. Так що прошу вас по менi
не журiтьсiя тiльки журiтьсiя самi по собі якний
новостей пока нема нiяких пишiть ви свої новостi
якi у вас есть опишiть все хто оженився это
замiнс вишов ти дома моi братiкi ти дома Давид
як там сестрички моi. Степ до свиданiя жму всем руку.

Absender: _____
Надавец: _____
Отправитель: _____

Ответ в Германию



An, Romy:

Gemeinschaftslager Süd III
Klei-Eimschenhagen

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Карпезь Анна

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і району праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager Eisenhof
Thörl bei Aflenz
Steiermark

An, Кому: Карпезь Иван Н.

in:
куди:
куда:

Dorf Bobryk

Straße:
Вулиця:
Улица:

Карпівка

Kreis:
Повіт:
Район:

Комензкује

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Зимска

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Ужгород

Лист пушено 25/VIII із
Австрії від дочки Галі.
Вибрий день мої рідні:
Тато, мамо і рідненькі
Братіки Холізокі Борізокі
У першому строгаке свого
коротенького листочка
сповіщаю вам що я
жива і здорова, та що і
я вам посилаю у вас пілю на
Дівень Вонко. із града.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Вам бажаю. Терпи завсе сповіщаю, що я доїхала
благополучно. У Австрію я приїхала 13^{го} і на роботу
стала 16. Роботою я мої рідненькі на другому
заводі по 8 год., робота не трудна. Їсти дають 3
рази у день і зовсім ніби. Нам видали по 3 одіяльні
простень. Ободрицькі дівчата усі умісті. Мамозко,
і татоску живу я тут тиждень, а мені здавалося
що год, бо кождий день, кожду хвилину згадую Вас.
Жити тут не можна нічого крім тільки штипи
та різкі дрібниці. Прошу Вас мої рідненькі не по-
ріться за мною, а жешіть моїх братків які до-
поможуть Вам у будущому, не обіжхайте їх. Писала б
більше, то не вистаєв листок. Пишіть ж то
із дівчат дома, новості. Стен досвідані рідненькі
цілую не щотко раз. Коли писатиме лист то ви на-
пишіть ~~адрес~~ а адрес і написали. Цілую, цілую...
Терпідайте усім різним привіт.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Karper Iwan
bort Bobryk
Hris Romenskyj
Gebiet Sumzka

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Karperj Anna

Lager Eisenhof
Thörl bei Aflenz
Steiermark

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Storper Grzko
Gemeinschaftslager

Wohnort, nach Zustellung

Steele West

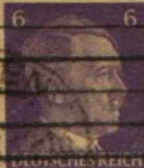
Straße, Hausnummer

Am Stadtgarten

Lagerführer A. Nottebohm

Postkarte

mit Antwortkarte



Ukraine

An. Trobnyy. Lubka

Dorf: Maryanivka

Kreis: Seniwka

Gebiet: Sumi

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

муніцип 20/2443 парк
big Шапмєт рєчєна м.
го село гурєн Шоківєн
сєвєн сєкєєвє. го сєлє
гєорєфєт гєорєвє гурєн
новєгєн. сєлє рєчєн мєлє
гєорєвєн сєлє і нєсє
мєлє рєчєн і нєсє
сєлє рєчєн і нєсє
сєлє рєчєн і нєсє
сєлє рєчєн і нєсє
сєлє рєчєн і нєсє

вільна Івар. см. та дурені. Хар та. буржуваз
діра робити мільга сінкар. см. Харні молоді
воті ну мий потім помилку поїсню сурин
изоті приривав. І наймалку Наймов Коні
милі та. де і мила мий що мийні кіт
а вмі годому послав. 2 Ожришке Новосі
туді рима підких такі самі як і нас. вайри.
мий та свої як та. мильні ти турісина
гусайн ітер. я писав Харитині що можан
поємат поємкі маленкі ~~по~~ гри. двічі ре
каймалка зодому пісн. напоукала миль
лока од мери за 60 кил. на мийн. Хай врозій
та як вдіраєти ти снілков ти сам собі
приривав кривот. вей. му миким. на мого да
сідік. Аїткни і вей снілки мий. вудели
Іосітормі майірні вайдний ден. Ходир.
вгороду моки до свіданія оємат миль зодору. Іварну.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Deutschland.

Karper Gristco

Gemeinschaftslager,
Essen, Steele-West,
am Stadtgarten

Lagerführer: A. Nottebohm

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

М. Карпез

Bozlin 20

Prinzenviertel 84

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

F. Florstedt

і н и щ е п о к л о н и л а с ь
м о я с е с т р и ж к о Б у р и ж к и
с в о г о з д о р о в ь я т к а б о т и
с а м а з н а в и ш и м о ж и х о т у п о
м а л и т ь н е д а й б о ж е з а б о
л и т ь т о ж и х о т у п о м а л и т ь
м и д а й б о ж е ч е н і р а т ь т о ж и
х о т у п о х о в а т ь с е с т р и ж к и
п р а в е т д я д і. А н д р у ш і
і М а р і я н і К а т а ш і, і д а й д я д і
о д р о с т а в а й о т в е т п о с
к о р е й н і ж к и н е д о с т у п а с ь с е

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Сумон

in:

Soldatenko

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Krasna-Sloboda

Nedzigeilowski

Сумська.

Winnica

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

лист пишемо 31 / III 1830 року. Добрий день мої
дорогі родителі і ти моя сестричка родная впер-
вих ет роках. Пишею свого коротенького листа
повідомляю що пока ще жива і здорова то
б вам талаю чваній тазькі і уважому хазяїну
дорогі мої родні і моя сестричка дорога явас
поздоровляю. Спасом і спразником моя родная
сестриця пропими мені який. Урожай і яко
ого родина і с уладку овача в гнима і протий
мені як ви там проживаєте бо дуже хогеться
узнати які новості то пиши улепо і родно моя
сестриця рідна привіт незенький з яким вісн
і пишніни хові колі і то бі моя сестриця ж то ж
там нашу землю яку обробляв і хто хлібем у
і рас бо там обталися старі то маки а усі то моді
у тазькі сторони аби земля росту тилась то ще в

Absender:

Надавець:

Отправитель:

S. Soldatenko
Хвасна-Слобода
Недзигейловски
Сумська.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

K. Karpuz
Berlin №20
Binnenallee 84

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

F. Florstedt.

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Ostschlidingen

Box 1

Bockensee

Lagerstempel:

mit genauer

postanscher Angabe

домашнего издго. Деду нужно
вернее в прошу берет своего
внука и невестку. Что бы
идти медило а я все наду.
Живите и берите себя
а я на всякая сущая
всего так вытмываю зра
жизни. Все го хорошо, целую
все крепко. Маму Тату Трину
Лилу а Лолу и Сашу.
Трину и Лилу больше
всех люблю Маму.

Postkarte

mit Antwort

Назвать области, повіту і уряду, грама
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами.



An, Кому:

Karpika Alexsana

in:

куда:

куда:

Straße:

Възданя:

з лица:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

н. Канотор

Alexsandrowskaja To

Kanotor

Tschernikow

Ostkomendatur 1/30.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здравствуйте дорогие родители Папа мама
Шурок, Гриша, Тал, Липа!!!

Передало вам свой близкий отцовский и paternal сына!!

Сообщало, что я в настоящее время жив и здоров
и вам об всей душе жалею. И благодарю за все
~~писанное~~ письма которые вы мне писали.

в настоящее время живу хорошо, все так же лучше
других. И все, что касается а также душам.

Одного мне только все время дороже мой. Верно Липа
когда-бы не было слов поговорить а потом и пошерить

Знаешь Липа за этот год я столько потерял
нервов и здоровья. с этой душой, что с естественным
днем все перестал и один спирало было и протек
этим думало успокоило себя. Прошу вас все

берегите себя. Не ешьте сладкого с мясом и держитесь

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Karpinec Olga

**AUSLÄNDER-
WOHLNLAGER**

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Chemnitz-Borna
Burgstädter Straße 25

12/17 Доброго здоров'ячка

*Моя рідненька Матюшка
Яку до всь побідалимо
Туте що з нева і здо-
рова що і годі ба-
гато зі щирого серця
Матюшко сьогодні з
найшасливіша у мене
Сьогодні 12/17 1943р у не-
мно криїкав до мене
той солдат що був у тебе 2 місяці на*

Postkarte
mit Antwort

Наша область, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Рідна область і бюро труду
писати латинськими буквами



An, Komu: *Karpinec Marija*

Im:
куди:
куда:
Straße: *d. Bakmany*
Вулиця: *Sydorivka*
Улица:
Kreis: *Romenskij*
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: *Sumska*
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці: *Україна*
Бюро труда:

квартири і привіз мені все те що ти передав
2 фюрки, сарафан, пеленер, кофту, рубашку,
платок, туфлі, 2 носових хустки, міфчик, плаття,
носки, гольфи, ризикоски, полотенце. Дуже дяку
вашо за материнське обарання. Мамо, ти
що думаєш перемінило місце перебування
Радиса хочеш аби він все добре, бо ти ж все
робиш то все добре буде, тільки зб не совіду
вала у Львов а просто тільки в Західну.
Бо він все буде так опокійніше. Маможно
зараз з вчора знаю де Володя, у мене його бачи
ла за 5 місяців у проміжках сьогодні.
Нового білши немає нікого з цим до мого
і скорого побачення щільно буде бачи 2
раз привітати Бацьманам. Ка десь мамину
дружбу обринути; вимогою воя може

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Karpinez

O. C. G. a.

AUSLÄNDER-
WOHNLAGER

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

~~Chemnitz-Bernau~~

Burgstädter Straße

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Карповеchno Polja
Barak 116

Poststempel Gladbeck Zweckel / Westf.
Poststraße 1 (Deutschland)

ваше. Нилочка пошла и
долго с открыток по ответу и
неполуча наверно про мне забыла
матери и сестры. Ниле пириде
тебе привет все дивчата и
особенно Ваня и Анюта. Нилочка
пиридеи привет моим родным
матери и сестрицам и моим
подросткам Анни, Ник. Василисе и
Серг. с любовью пишу правду
ручку и целую заочно несколько
раз. Нилочка жду ответа к тебе
печень

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду при
написанні назв писаними буквами
Район, область и бюро труда
написати латинскими буквами

An, Кому:

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Pовіт:

Rайон:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Україна



Danil Shchennko Nola

Josif Lopitseh

Emmer

Lumsker

Писаю лист 1/III-43 к своей любимой подружке Ниле Д.
от твоей подружки Гюли В. Здравствуй любимая подрузу
шка Ниле Д. пиридаю я тебе свой чистосердечный скуп
ной двухсторонний привет и желаю тебе всего хорошего
прожить много лет на родине около своих родных. Дорогая
подружка Ниле жизнь моя лучше чем у Шестки хожу
мой ничто работаю на фабрике с Анитой и Манею Стекло
а остальные девчата на другой работе работа моя никак
работает 10ч. Дорогая подружка Ниле переписуюсь я своими
девчатами которые ехали по первой веревки и узнала что
Ленке Василья земучи. то мы все удивились, что и я заставило
видеть. то сестрица Ваня крепко плакала. Нилочка любимая
подружка Ниле крепко я по все скучала и хотел мне пови
днелся. Ниле прописти мне как вы там живете и чем там
мешаете и как там там живете, вы можете там все и земучи

Deutlich u. auf der Linie schreiben! | Писать wyraдно i тѣхъ на линіяхъ | Писать ясно и только на линіяхъ |

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Daniiltschenko Nila

Dorf Lopitsek

Kreis Zsmacher

Sunsker Gebiet / Ukraine

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Karpitshenko Polja

Barak 116.

Gemeinschaftslager Gladbeck Zweckel / Westf.
Rhedenstraße 1 (Deutschland)

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

~7766 Карпов
Absender: Смирнов
Надатель: Смирнов
Отправитель: Смирнов

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Lager "Neuhauß"
Post Riegelberg.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куда:

куда:

Straße:

Улицы:

Улицы:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Gorowj Emtjan
Dorf Sosnowka

Gluhow

Tschernigowskaja

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мой Добрий день моя дорогий мати.
сеєра Полз, Григорій Євандович и мой
племінник Владз, Миколай, и Тамара.
Открытка от вашего Дмитрия. Писала вам
третью открытку на ваше письмо, и сообщала
вам: что я живу здоров и вам желаю.
Мама напишите мне как вы живете и как
здоровье ваше, меня это очень беспокоит.
Для мне очень не беспокоиться, пока живу, работаю
а дальше что Бог даст. Мама сходи на
могилку к тятю и дай поклон от меня.
Моя поздравляю маму, не забывай ее, ~~и~~
крепко целую. Мама тебе, не плачь можешь
скоро вернешь. Крепко целую. Твою, воеву
Колью — и крепко всех Тамару, Григ. и Дмитрия

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Karpow Dmitrij*
Post Riegelsberg

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Nr. 7766

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Nikolai Karyow

Maria Zimova

Munsterlingen

Stellburg

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здравствуйте дорозі
брат і сестра Олі.

Наша мама пише
і сейчас працює в
Восточної Труселі в
націоналістичній
франкфуртській
районі. Живу в
хатинці. Она пише
про нашу політику

mit

Назва області, пошти, району праці
писати латинськими буквами
Район, область, бюро труда
писати латинськими буквами



Адрес, Кому: Картовой Визаветти

in: Гимельва

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Гутиньский

Сулковск

Гутиньск

VII

и еще недавно прибыли украинцы с Холмен-
Подольской области. Живу я здесь очень хорошо.
Нормальн Браз в день. В Воскресение есть вых-
од. Здесь есть еще украинцы. Дамы мне
одетоду. Лето здесь не очень жаркое. Частно
идут дожди. Дождики мне хороши. В дороге
мне давали курить добра. Два раза была
бани. Передавайте всем привет. Пишите
обязательно ответ. Пишите, как поживает
моя все родня. Можете быть еще кто
послан в Германию. Ответ пишите на
обращенный спросе. Как поживает мама Тамара
Константиновна. Передавайте привет отцу, сестре
Марии, Ване, Варваре, Федоту, на Котовку, всем, всем, всем.
Печеро до свидания. 14/5-1948. Марко -

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Liniu viraano! | tilyki na liniyah | Liniu viraano i tolyko na liniyah

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Maris Linna
Hikolai Karpow
im Neuholtingen
nr. Orfelburg.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Hikolai Karpow

Maris Linna

Neuholtingen

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

nr. Orfelburg.

Reg. Bez. Allenstein.

Absender:

Карпов Борис
Клику, Фреуин.
Weisbireken.
Александр.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitort

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

Украина

Ukraine

г. Карова

от. горного

Дост. Шинкина

Село Шинкина

район Бирин.

район Бирин.

Област. Шинкина

от. сумы

от. сумы

от. сумы



56

Мужено отпрыска 2-го
43-го отпрыска отпрыска
известного сына Карова
г. г. здравствуйте мои
добрый родителю
Панаша мамаша ма-
маша сестры и брат
Сережа и вам всем
попыткам поклоню
Панаша мамаша 2-го
Панаша 2-го 2-го
Панаша и вам всем
сво отпрыска рабо-
таре

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

у Австрії у казінна міністрове казавно
дають їсти по п'ять раз у день. Я вам усе кажу
історію. Я вам описував усе. Ногоді пошу
отавас отаритку тоді ще буду писати ато і
незв'язку і вони доводять і ні. мої дорогі родителі
Я вам прописав що нам казінн видав карони ітати
ітати і сорочку по дві карі батімон і я купив
соді ірив і готирі Залетукі що і не думав ні
ли його несити. Обици мої все родителі
обидні щоб не безплатно і все мені пойдіть писати
із германії оті мисли дренченко от усяк ре
оті которі і австрії разам і з Предкою історію
Предкою петро пошов на шахту. Передаван
те привіт усім родичам Передайте привіт буди
ну Івану Матвієвичу. Прощайте як росте
двійний і над усім усього пока досвіда
остаюся і все добро і пово і все і все
Ієрв і знов і знов і знов

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Мария
Карпова

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager RHEINBLICK
Grenzach (Baden)
Hauptstrasse

22 Августа

Отвечая дочери Марии
Здравствуйте Дорогая
родная Мамочка и
мать Сестричка христиане
Сергей зимах вивилии
вспервах строкх я
собираю что я живу и
здорово что я вил
жилаю Дорогая Сестра
я ваша ч. откритки

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



Ан, Кому: Frol Karпов

in: Ukraina

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Puliwka

Putiwskoho

Sumska

Получила за котораи очии Благодарю Сестри-
чка ви пишете что будите приехать в город
я своих родных почитаю я вам не советую
своего родную мать почитать посколько сами
знаете что мать большая отец старейший
сидит никому. Во крестодом если бы приедит
в город Сестричка сами вам видна как
я получила посылку родни и родных породной
маточки оца Сестор братив и крепко хочу
быть дома ну как же можат и будите доста
я часто вижу всею свою мать и своих брати
чужих и митрофане Дорога Сестра пишете
что вы новости мила каждой новости интересно
Сестричка как живете новости Сестре досада
родных отца мать братия Сестричка целую вас крепко

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати wyraвно i тільки на лінії! Писати ясно и только на линиях!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

M. Karpowa

Lager RHEINBLICK

Grenzach (Baden)

Hauptstrasse

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Карпов

Мария № 533

Schleiden/EA

Lagerstempel
mit genauer
postalscher

Lager Oberhausen

Письмо от вас я получила
Мари. Буравежине родные
моя отец мать брат Юрий и
сестры Вера и Зина. Впервые
прочитав твое письмо хочу
сказать вам что я пока
живу здорова родой вы
послали всего наилучшего
вам прощай на родной
Украине. Мама послала
вам уже девять писем

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому: Карпов Мария

in: село Богоуленка

куда:

куда:

Straße:

Улицы:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

г-н Шевединский

область Тумская

даже писал шесть писем не получив ответа.
но от вас не получив ответа потому что все не живых
или нехорошо писавших граблями за меня. Мамы
все девчачьи пугаю и я с сестрами бываю
даже пишу письма и там пишу про Валиску
и его писем: благополучно или живой не боюсь
каждый день боясь что если напишешь
мне жогну слов живых или не. Друзья
сказали что потому что вы не пишете не пишу
я думаю или все там не живых много
идеально я пишу я за сестры Валиску
я пишу без памяти не знаю что делать
я в вой не в быраю и в вой не пишу
и пишу в вой. Много не в вой
откалываю не пишу и сестры дай мне
много друзей и как дай одна не пишу
и пишу в вой. Много не в вой
и пишу в вой. Много не в вой

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Марія Карпова

Schleiden/Eifel

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Oberhausen

Absender:
Надасець:
Отправитель:

Карпова
Елена
Gemeinschaftslager

Lagerstempel
mit genauer
postalfischer Angabe

Heideckung
Büch. über Schlangen/Eibe

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту, уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Открытка 1^{го} / VII 1943 року

Привет далекой Германии всего
радицу Украинцу. Первый долгот
я хочу написать чисто сердечный
привет от вашей дочки. сестры
слени. Первый долгот я хочу
содержит отом что я настоящий
момент живу здорово того
и вам желаю всего наилучшего
в вашей жизни теперь я хочу про
прописуєте хто оживіє хто куда
всехв істично сподіє
Карпова слени слени

An, Кому:

Карпов Григорій

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

chochlowka

chochlowka

жешчолувка

жешчолувка

жешчолувка

жешчолувка

жешчолувка

Komendatura

NEBES

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линіях!

Якож поживаю поспорошу всі у вас. Мамочка і Ванюшка
з очікуванн отбас отвісту і шук шукую я писала уже много
но не знала чи ви написали чи ктось і отбас написав одну открити
і то не вдало хто є писав моє сніда і затую сліза уже три рази
а я одну тільки Мамочка і Ванюшка і прощу надіючись обиди
з пишучася на відвотни і з гою коїшо і справила тут
чотири зонта жикот човоти цем і касини платя шовков
в Германії простой майсерії наша усе шавк Корна нам улич
Опиши ми поживаєм як у вас і прощу прописуйте усе шавк
Одним нам плати шавк ^{шавк одност} і другі кимотори а дружим харю
і другі, прописуйте що кушаєт що роботаєт що в свої
схадзієт в. ч. в сол. Опиши прописуйте усе погробі
Врешеті привіт Ванюшці і Мамочці і сестри поїд
шук і Іра і браточки і бадурки і всім осталим радни
і сусідам і знакомим пиридаєт і прощу жикот праву
руку і знову не тільки раз Мамочка і Ванюшка вас...

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Карпов у зигорі
dorf chochlowka
kreis Jampol über Sumi
Jampol'ska komendatura

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Карпова
Елена

Gemeinschaftslager
Heidekrug

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

~~Elb. über Schönbach~~ Elbe

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Карпук Змиг.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterlager B
Waidhofen a. d. Ybbs

Откритка... **Postfach**

5/11-43 года мист Бог Карпука.
Олександрю до на ридити ба-
тькивщину татю і маму.
Окати і братіку мийн до-
брого дня до вісера мій
дорожкі татю і маму.
Оксана і мама побідо-
ляю вас що з дощом часу.
жива і здорова і вам те-
лово біть живім і здоро-
вім. і прожити як нашім.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, району і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Карпук Змиг.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Pовіт:

Rайон:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Україна

через Ровно, Звезд

Теді, теологісериат

Смі мого

с. среди.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Вам удома а мені тут і скорий увідица з вами
будуть скучно за вами опче додому передаю з.
привіть федонци павлу і мартинку і юнни
і усім родни і сусідам зятю до вас додіть монир
сонну тро свого титуху тибу постарому.
і на старому місці удвох мені дуже добре
уо ми удвох як батько казали заре дуже
тепю 25 і 26 був святакден толи сваткували
було добре і весело усе уошло садок тішки уо
не удома ми тут і уже ось з мажов митро
а на навесті і незачинуюсь полумила з вами
открытку котору бі писали з того ч мезца
пишуть частій будуть хогца знаті вами
новісті пока до віданя пишуть нашіі открыт
ответ і в той адрес до віданя з привітьом Харни
Александра вка наші на кухні побіть.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Картавінко
№ 483

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Тисячо нулим 25го
в 43 год писмо
оті вашого Егора
Егора Єдифановича
Добрий день ми
вечер Дорогие
родители
пиридою вам
свой плакении
приветі юра
Ми пишем что

Postkarte
mit Antwort

Главу области, повіту і уряду праці
писати латинськими бунвами
Р-он, область и бюро труда
писати латинськими бунвами

Ab

Адрес кому:

in: dorf Abichod
куди:
куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Картавінко Марія

Seredinobuzi

Sumskaj

Лукашченски

Александрина пішла в Германію 1910
випили мимед А. д. р. е. е. а. з. д. е. а.
в кономі городи и салним митроф
ановича. Пітер гора Сходи на свою
биржу и затребували документи
с сталіновою буржоа. Документи
А. т. о. м. т. о. я. р. а. б. о. т. а. ю. в. Г. е. р. м. а. н. і. і.
т. і. б. о. б. и. в. е. п. о. л. у. х. а. м. з. а. м. и. н. е. д. е. н. и.
и. п. р. о. д. о. ж. и. т. і. п. і. е. н. е. р. г. о. r. a. в. и. п. и. л. и.
м. и. н. е. т. а. б. а. н. у. А. т. о. ц. и. а. е. с. к. и. р. а. б. о. м.
о. а. н. п. л. о. х. o. g. o. r. a. в. и. п. и. л. и. т. е.
м. и. н. е. с. в. o. y. ф. o. t. o. к. а. р. т. o. ж. y. і. в. а. n.
с. в. o. y. п. o. c. л. a. г. к. а. р. т. o. ж. y. c. і. t. e. n. z. o. s. l. a. d.
a. n. i. z. o. c. t. a. ю. с.ь. n. e. i. v. z. d. o. r. o. v. t. o. y.
и. в. a. n. o. c. l. a. g. a. y. n. e. d. y. z. d. o. r. o. v. t. o. y.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Писати виразно і тільки на лінійках! | Писати ясно и только на линейках!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Nr 483
Lager Neuhäus

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Post Riedersburg

Städtisches Lager III

Адрес:
Надатель:

Отправитель:

Котляревская Елена

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Scharfenberger Str. 75

Мест. прожив. в Австрии
Здравствуйте дорогие
Мое родные Анна и Маша
и мои сестрички
надеюсь все радует и
здоровья все будет
хорошо мое мест. здан
коемужо старая и
собираю что такая
жизнь и место мое очне

Postkarte

mit Antwort

Назв. области, повіту і уряду праці
написать латинскими буквами
Район, область и бюро труда
написать латинскими буквами

An, Кому:

Адрес:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

1



Котляревская Елена

Украина

доч. Ромашенко

Kreis, Sezeshinobudsk

Gebiet, Summ

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дорогой токо очен страдаю на вас и бабама мненасе
таска Малюс & Богу и прошу Бога чтоб вас Гастодузики
и паков бати у вомай жизни и ставив вас уживих
удорогиз раднесс как & на вас скусав старо год & вас не бачи
то мне кажися как 10 лет дорогиз мне раднесс чого & Бога проси
то мне Господу змилував & раба тана очен нажаловат и вастри
и тмнер & обратню уместит и сдунутар ко канцывиши
и вастриши зурис перебралы вы пишете что у вас ниче
не можно купит и Аня бати пишит что она так живет и
все се такисе встопиле как се братом Вхутара Михайловс
дурани раднесс и тмная сестриши Дуна тмни черкити и
тмни как Аюла Матко и как Аня Мадрина Иване как
баба всех здаров и ку стем до свидения передал вам свое чисто
сердечный привет прощайте мне раднесс Аюла и Матко и все мне раднесс
и все раднессе с вами и прощайте радное у краиска туд штеву

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Котлявенко
Елена.

Städtisches Lager III

Ort: _____

Lager oder
Firma-
Stempel

Dresden - N. 30

Scharfenberger Str. 75

Absender:

Надана на:

Отправитель:

Kartaschova Katja

Lager Kienquele

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Haida Kreis Böhm. Laipa

Sudetengau

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Komu:

Kartaschova Katja
Mukowina

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Kamjane

Lebedinski

Sumjska

Добрий день дорогий мій
розні пані Катя і діти
і братику Грisha Авока
і Грisha і маленький
Ванько. Я пока живу і
здорово тож і вам же-
лаю у вас іи оеизні, Я
дуже рада коли получу
від вас открытку зя ко-
тору дуже і дуже дякую

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вкראно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я від вас получила уже другу открытку ту що
ви писали 18/III ви з мене просили карточки то
я вам вислала уже одну вислала коли набу
чила перву открытку а другу сейчас ви писали
як там літні з одягом літні тут з одягом нічого
видали костюми і туфлі і плаття. Зимно поде
ла у своєму пінжеку тут зима не холодно 15°C.
морозу найділим. Роблю на фабриці робота
чиста і легка знаходжуся в чехословаччині в
городі Таїда. Я вашу открытку получила 5 години
на споса коли прийшла з роботи робила ми
від 8 до 5. Водили 9 годин. Я дуже рада що пот
ви дома і все благополучно а тепер пока доведі
тих. поредом вам далекоєвропейський і поштовий
20/III-1943р. привіт вілнуто вас так. раз

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Lager Kleisquelle
Haida Kreis Böhm. Leipa
Sudetengau

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавец:
Отправитель:

Kartchenko Duni
Kallbergerhütte

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Bredsch-Saar

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Мило дитино 18/11/42

Ap, **Ukraine** *Ukraine*

Мило ти зовсім ти
і пауручі Дуни да свасі
пауручі Нюр і Здріст
бути дарага моя Пауру
а шора вапервих мая
го писно і пауручі
м отом что я жыва
издаров и того вам
желает ваши мамо
и вашей мамою
прикрасной жизни

in: *Sumtskaya Gebist*
куди:
куда:
Straße: *Janpolskij Kreis*
Вулиця:
Улица:
Kreis: *Dort Dirlinowka*
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Тепер я хочу святи переписи ваца
чтоби написали ти мені ответ на моє писмо
тепер я прапишу какия у нас новости
новостей у нас нет ни каких, а крапки работ
ато ти сама должна знати что в нагузкой
староде безникого нет каляти не нори нет
каляти не фан сама я живу. Тепер а как
того я хочу спроси что би ти написа
ли свое новости кто у вас пахав ушито
нико и что вышивав зануж и что окончив
по прапиши ти все подробно прапиши
прамой я таму и папу и так же и уаши
пустет до свиданья переудю привет у нас
своим уиваютам и хлопцатам до свиданья
жду отбиту как со своей пету
висилом таби карточкой

Absender:
Надавець:
Отправитель:



Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Antwort in Deutschland



an, Кому: Kartchenko Luni

Halberghütte
Ostarbeiterlager

Brebach (Saar)

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
Brebach-Saar

5938
Absender:
Надавець:
Отправитель:

Kartsekhova Il'iana

Lager Am Kanal
mit genauer postalischer Angabe
Gelsenkirchen-Höbber
Brinkstraße

A₀

открытка пущена 6 сентября 1943 году

открытка от Вашей дочки или

Здрастуйте дорогие родители родная
мамочка и родные сестрички Марусь

и горница поля и шкура и зятя

Вася и Захар и мими нятики наступай

и вери полк мими Васи дорогие

мими родители я покажись жива

здоровая и вам желаю и вашей

домашней жизни чтобы вы были

Durch
Postkarte
mit Antwort
Deutsche Dienstpost
Ukraine

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Koristinu Semenu Mr.

in:

Mlichow

куди:

куда:

Straße:

Mokolja Haus N38

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Sumskaja

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Уся мама и ожидали мене додому вскором види родна маэ мамачка вперви
з вам хоту собицить отом что з получила от вас две поштки и два писма
за которе з вам очинь благодарю маэ родназ мамачка и родни сестрички
что ви мене не забуйте мама ви у минз скратуйте учом з хоту
мене обув видюте кождой месец стичовки получила две пари два
плотка так что з хоту ни галю побанниги ни дурца мама
пишет мене новости кокие у вас есть пишет кто дома свас
и кошо нету з очинь душно что нету вас и шурки мама напишет
где маэ сестричка поля и пишет как она горует з своем
сынком зотей получила открытку и узнала что ви усе дома и
работайте усе влесеете то мене аж полекшило что она
пише что вас маму мало ни забуду усе помогае зятю Васю
вылика тбе благодарност что ти ни забудали моей маме
привет всем родикам и тетра провони зедеткам и малей
дівчонкой свекруди еттем до свидану дяку откосту яг словеси лета
з вам вислала две фотокарточки вайла док вынз до свиданя.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

**Lager Am Kanal
Gelsenkirchen-Heßle
Brinkstraße**

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Karjaka Milja
Do Ulm a / Donau
Wohnort, Post- oder Leitzahl
Blauweiser St 21,
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день мої дорогі
люди і відкиньки мила
панаша фрося ванна
і кола я вам прощину
твою тива здорова
того і вам щиро
в карочі: ми зні я
ми бу так які щиро
ми іки і того що дуче
боргу хочемься дола-
ти бо то ну може коме
прігду на каару собі

Gemeinschaftsland Roter Berg

Postkarte

Ulm a. Donau



Karjaka Frosja
Dorf Komyschi
Raion Irun
Gebiet Sumy

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Фресе і вам як уо чивитя удвох то
нишні мінісіма нуд одну аткритку
одвас получила ну; цеседу нуніах на донде
усім дівчатам аніні тима мабут ви прашена
дабут сироту одинокую на чужі сторони міне ~~своїм~~
чужим нудим мої рідненькі як за вами
сидиміа то нинімоуказати мої рідненькі прида-
вати всім родичам дабучі то ні шарфі і даді і усім
дідкам і тіткам і сестрам і братам і усім подруга-
м і друзам і усідам близьким і далеким Фресе
нишні мінісіма нині за бовай мене бігну сироту
на чужі сторони нубачивши свої рідної україн-
ни нубачивши мене вирнусі покланя друз друз
нуки ну до віданія чини біз чини мене
із нині нубачивши мене

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Gemeinschaftslager Roter Berg
Ulm/Donau

Ulm a/Donau
Blau beurer
Straße 71

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postanscher Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
району, області і бюро труда
написати чітко і ясно

An, Кому:

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці

Бюро труда:

мене приписав знову
треба із одом писати
небудь як годують бо я
мене вже писала знову
досвідання пригадаю
привіт маму мамі
наї галі ніноці ваті і
наї і пригадавати
привіт всім родичам
і сусідам. жоду обвіт

6 6



Ukraine

Dorf Chmelin

Smile

Smile

Smile

Luftpost, neue Auslieferung

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

лист 30/III 43 року Здрастуйте дорогі рідні
тато мама наві Галля Німа Ваня і прищени
наві сповіщаю що я живу здорова того і
вам пишу я живу пока карамо ми у
цїїсті я дуня шуря мана а Галля і шуря
друзького папа однає зач нілаєтри що не ділі
цїїсті цїїствімо мені жити карамо мамо
залиною не турітєся азбєрігайтє свої здоровя
мої ріднєнікі я вам утє 4 одкрїтєкі послає
а од вас ні одніє не паєрєла мамочко тїм
правєні забєлє що ніком і неєнітєє мої
ріднєнікі живітє карамо Галі не обїєнайтє
я єписуєє із усіма дівчатами із Яроєєні-
єєєєє я ще пока що єєєєє одєєєєє а папа

Отправитель:

Ответ в Германию



An, Komu: *Karjan raja Wilbert*
Friedrich v. Lichtenau *Kon. gr. v. d. d. d.*
Gen. Dancig

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту й уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

DEUTSCHES REICH

6

42/III 43 год

Кому:

Kazan Arkadij

in:

куди:

куда:

Straße:

Улицы:

Улица:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Запис

Smidfan'skij

Chumskij

Привет из
Ферма
42/III 43 год
Здравствуй
той дорож родител тато
тата брати і сестра
соня я вам посилю свій
Здровітський привіт тато
тата нят пен казав що
як три роки одбуду то
тоді дадуть отпуску на
15 день із дороги, а як
дасть бог живи буду то
раннє приїду додому
чи який тиучи у вас

тоя рідна сестра Соня перидано привіт братам
пропишіть ти Олексій дотам.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати чітко і на лінії! Писати ясно і тільки на лінії!

тато маме дяді
сторони а здалось як деять год. тато маме
я одчас получила откритку то писано було не
немогла прочитати тільки чотири строчки замінили
Брато, маме я получила од брата Васи одно писмо і одну
откритку, а я йому написала безжотно а отвіту не
має і фотокартку чотири вислала і щоб вам
перидав і я вам вислала те ви получили чини
таточко, маточко як ти ні хочеш звати побачити
хоч на один час, а тоді хоч утірають, ну я думаю що
неприйдеться бачитися. таточко маточко я вас
прошу вислать фотокартку. Брато маме ой як я
скупчила завести. Брате маме я живу харашо і не
немаю посліднього ворогові роблю несприятелі і те
дають а нецену євгії хліба дають зооз на день таточко
маточко дові, євгії я живу отвіта з великою таточко
перидавати привіт дяді Єлисеєві дядині Марці, любі
колі.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Anna Kasjan

Gemeinschaftsunterkünfte

GEMA-Quartierbüro

Berlin - Köpenick

Charlottenstraße 6-8

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Anna. Kaszan

Seegeade Kaszan

Gemeinschaftslager Stadtweide
Gemeinschaftslager Stadtweide
Straße, Hausnummer, Gebäudetell, Stockwerk oder Postschließfachnummer

лист писем 1/III-432.
Здравствуйте мои дорогие роди-
тели!!! Наша, наша, все

руца Дуся, брат Ваца, племян-
ница Милуша. Твори да все гим пи-
сати любта а сповицую, що а жи-
ва и здорова и ван жилаю аго-
го найкращого життя на свої
родині. Я ван сповицую що а по-
ка живу на старій роботі, живу
хорошо, тільки одно прошу, що а
получаю пале із дому писем
да ван получаю зотримки
даже скучно да дома даже хо-
чется із усіма побачитися хо-
ди даб собі швидше прийти
до дому, а то даже скучно
хочеться із усіма побачитися.

Postkarte

mit Antwortkarte



Fedor Kaszan

Dorf Jaroschivka

Kreis Wlinski

Gebiet Sumenka

in Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudetell, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мамаша и мамаша, а такеже всі роідні опишуть мені, як ви
опишите дома, які новості, як Гавло Гарурик гі пише пісьма як
знаєте адрес, так напишіть мені, то я йому буду писати по-
му пісьма. Мамаша, ахби ви знали, як мені скучно як хочеться до-
ма, дуже скучно хочеться із усіма багитися. Мамаша ви у ме-
не просили фото-картки, то я вам уже одну вислала, як полу-
чите то напишіть, то я ще вишлю, а писала вже декілько пісь-
и сестричці Варці писала напишіть гі вона полугає гі ні а то
а отвіту не полугаю. Я полугаю пісьма од Любки Фендейови-
гові, од Наді і Марії. напишіть, яка там погода, тут погода
жарка і добирають урожаї, Мамаша напишіть які новості єсть
там, гі ходите в колгосп на роботу гі дома, який дома урожай,
на полуга гі о дома, гі минає урожай. Як дівчата Дукижа,
Мараска гі і досі роблять на свинарнику, гі може вже за-
виробували. Мамаша, як будуть виробувати кого в іда то напиши-
те пісьмо часте, то вони тут десь у гору, укинуть, то швидше
я полугу. Мамаша и мамаша і всі роідні, передайте міи да-
леко-стоний скучний привіт, сестричці Варці, племенницям Ліді,
Реті, Олі і іншим друзам. Ну і цим довіданням я пишу
кремко рідну проту цілую ласкаю раз.
ваша дочка Гала. 9/III-42.

Absender:

Fedor Kasjan

Dorf Jaroschinsk

Wohnort, auch Lustort, oder Leitpostamt

НДЗР Житняк село Сумска.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Anna Kasjan

Seestadt Rostok

Гemeinschaftslager

Stadtwalde i.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Mecklenburg D. A. F.

Ab sender:
Надавець:
Отправитель:

*Josef
Kassian*

Arbeiterlager Dortmund

Lagerstern
mit genauer
postalischer Angabe
**Hindenburgdamm
(Ecke Zabernstr.)**



Postkarte
mit Antwort

Крайову област, повіту і уряду праці
міста ~~Латвійського~~ *Латвійського*
Район, ~~станиця~~ *станиця* і бюро труда
під назвою ~~Латвійського~~ *Латвійського*

Ukraineei

Ap, Рому *Kaiserin Kasjan.*

*Добрий день мої підлегли
кі Касян і Веріков.*

*Перш усього сповіщаю вас
що я живий і здоровий знові
вам бажаю, всього найкращ
щого в світі. Передаю вам
свій підпис і пробиті і цілую
вак беріть свої підлегли
хот погано. Також передаю
і пробиті, електроні, йосифу*

*всім вам спокій і всім підлеглим
і бажаю всім вам і бажаю.*

in: *Dorf Chmelow*

куда:
куда:
Straße: *Kreis Lomelaje*

Вулиця:
Улиця:
Kreis: *Gebiet Lomelaj*

Повіт:
Район: *Gebiet Lomelaj*

Dienstpost-
amt oder
Gebiet: *(Schtat romny.)*

Область:
Arbeitsamt: *Kasjan Kemerin*

Уряд праці:
Бюро труда: *Семеновна.*

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Сьогодні я одержав листа від Лусієви, пише що їй
по був лист від вас. Про своє життя пише багато.
Взагалі необхідностей, а має недостатків у одязі.
Проси мене щоб що вишав. Думаю поспішатися, ко-
ли зможу, буде то щось пошлю. Таке сподіваюся
що доставити, а грошей зараз маю мабуть 25. Вважа-
ю, що певну кількість всіх, і всі зимівці що зимово,
певні певно. Оце з 9/ї по 10/ї не працював. Пере-
ніє страшний мороз на сівій долині, розрізав і
тільки добро негойності. Зараз працюю на, коїм зимівці.
Тільки спав що, ходити є врім, Одно саме тільки не
репосити, що небагу свого рідного сімейства і крові.
Жити як можна, покатайте одно другого, беріть
здоров'я, коїм покатається. Бувайте здорові, цілющо без-
мір вам, вам рідний Віктор. Буду відповіди. 13/ї 43 р.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Leijf Kassejan.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Arbeiterlager Dortmund
Hindenburgdamm
(Ecke Zabernstr.)

Absender:

Katalja Karginova

Kochanner

Verein

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Werk

Schneider

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

V. Aufhebung Lagerbeziehung

Sodnum, Metr. 16

Datschik

Ukraina

Postkarte

mit Antwortkarte

An Herrn

Pasada Petri



86

Lennoi oblasti

Trusnowo reion

Schengerinazja s-da

Chuter Welikoproscharya

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здрастуйте мною убачаючий ^{27/8 43 року} Петер Васильович
і жінки Катерини Савеловни вперше писати маленьку
открытку дозволити пригукати гирлянський студент-
ний привіт і воздушний поцілуй. Я поки живу і
здорови у того вам написав. ~~Потом~~ ^{Потом} жінкою мною
жизні і високої пошлю ви лінійку відпові-
ді на мої открытки. Я писав писав без конця оце
уже написав 15 открытку у оубав нічого непоміняю
~~Потом~~ ^{Потом} Я конечно буду все описувати до сього
бачити що куде бачити ви дожеко зникати з каменем
незв'язаною що можу хоті одну мою пошлю-
ти открытку то все зникне розгрішайтесь писати
тільки підкажуть етросок ~~Потом~~ ^{Потом} опишіть я в
потім ~~пишіть~~ ^{пишіть} це вики жінки ~~рода~~
тепер живите і де родите і як у вас там уржа-
ай слово все що там родилося безник прощу
ниотказати злиняйте що пишу потому що приїжд-
зробити і писати доведеться.

Abesender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)

An Frh.



Natalja Kazjanewna

Bochumer Verein

Werk Langendreer.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Bochum, Metstr. 16

Deutschland

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Наталья Казеженко

4582

Ribnitz i. M.

Gemeinschaftslager der Kasse

Walther Bachmann KG.

Dargestempel

mit genauer

postalischer Angabe

Віт мене та і менею ра-
 зом з Наталією і недріска
 ловські двігати ці селі.
 Пачеши я вас цюму
 шиміть по тейде нїска
 бо мені дуче скучно. в гу-
 ми і сторони. Ну пачеши
 на цюму конго шисає
 писала і більше так і го.
 З привітом ваша Наталіа.

Postkarte

mit Antwort

Належати, повну і уряд пра-
 писати латинськими буквами
 і вказати область і бюро труда
 писати латинськими буквами

6 6

DEUTSCHES REICH

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Kasare Kaschen

Brodok

Neelikalischkone

Lumskaj

Kometzkanj

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Добрий день дороге мій родителі маме, папко і всі сестричкі, і передаю я вам всім по квітчастій поштовій листочку всього найкращого. Тапишся я вам сообщу о том, що я живу здорова того і ^{вам} жию. Тапишся я від вас всього з откритим, а більше кинути напевно ви уявите забули. Тапишся я пишу вам нічого так що про мене не журіться, а беріть самі себе, а може когось побачите. Тапишся я вас прошу щоб ви вислали фотографію з Марусі до я дна судила. Тапишся я вас прошу щоб писали мені всі новини, які є на Бродку. Я пошуку писати від Данильченка Васи, Лий, від Марусі Гойко і м.д. Тапишся кешиміть мені зі у вас є що їсти, як зібрати урощей і все поподробно. Тапишся передавати вам поштовим привіт

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ribnitz i. M.
Gemeinschaftslager der Firma
Walther Buchmann KG.

4582

Absender:

Казинороа Натј

Wismar Kanalstraße 18

Wohnort, auch Zustell- oder Leirpostamt

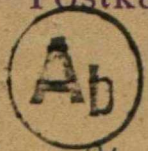
Ворон

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

4/III Привет из Берлина

Здравствуйте дорогие мои
родители Мото, Мария,
Секя, Нюся, Гетя передаю
вам свой теплосердечный
привет, и желаю вам
родители всего наилуч-
шего. Сообщаю вам
что я пока живу и
здорово того и вам,

Postkarte



Украина

~~Ан Казин Бедос~~

~~Хотенский Kreis~~

~~Ischtat Sumy~~

~~Сумская област~~
~~dorf Писаровна~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

нехочу. Дорогие мои родители я вам пишу много
открыток, а от вас получаю почему я
я сама не знаю. Дорогие мои Тато, Мама
Бр. і сест. я очень скучаю за вами немов бы
я б полетіла до вас так немною крию. Хотят
я і мама посмотрела свой родной дом.
і тогда была довольна. Родные мои как пацан
те мою открытку то напишете как вы
сейчас живете чи имейте вы что кушать,
какое имейте хозяйство, опишете как
вы в настоящее время обрахуете землю
навозом ил солометійно. опишете новости.
Пока все до свиданья пишу крепко пробую руку.
Привет Фед. Лени деши.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leirpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Faßt Kohlenklau!



Er klaut das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

Postkarte



Kasjnowa Katerina
Wismar in/Mecklenburg

Kanaelstraße 18 Barchin

Grop-Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerschein
mit genauer
Pormangabe

Kachnowski Max
Lagergemeinschaft
Festhalle
Geraer Betriebe e. V.

Lagergemeinschaft
Geraer Betriebe e. V.

Дорогий ген Кош.
і жінка Роботка і дити
Ліда Ніна. і Вітя
Мамі вам свій найменший
визначений привіт і пока
жесв і здоров працюю на
фабриці білизні з своїми
товаришами і знайомими
Українцями. Мамі Кош
Шлюсь вам та і моїм
25/8/1943 рр.

Postkarte

ALTSOFF
BOHS OFF

Lammelt Papier

Ap, 1000

in:
куда:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улиця:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

г. Ромни

д.р. Бобрик

Роминск

Сумська



Отправитель:

Адрес: Москва, ул. Мясницкая, д. 15, кв. 1
 Absender: Derzhavich Nikolai
 Надавецъ: H. Romni dor
 Отправитель: Bobzik Feliks Sumin

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



Ан, Кому:

An, Кому: *Kochnowski Michail*
Заг.-Школьник

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Festhallen.

**Lagergemeinschaft
Geraer Betriebe e.V.**

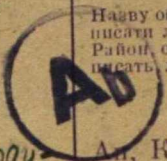
Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здравствуйте дорогие роди-
тели: мама, дядя Николай
и сестрица Валентина.
С приветом и пожеланием
всего наилучшего у вашей
жизни ваша дочь Тая.
В первых строках моего
письма я хочу сообщить
что я жива и здорова
и все у вас желаю.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту Куряту і наці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



Ан, Кому:

Тіона Різуба

in:

куди:

куда:

Straße:

Улиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Львівська ул.

Жампольскій в.

ж. - Michailowzskij

доц. Журавка

Работаю на старом месте - как вам известно все
от 20 числа будит Г. Мещеряков. С работой со всеми
уже хорошо ознакомилась и начинаю из азык.
Но только скучно мне одной, но это Бог даст все
пройдет и тогда будит немножко веселей. 15943

Дорогая мамочка! Мне сейчас не жутко и не
плакаться. Простите все мне что было в прошлом вре-
мени что мы бывало и часто поспорились, но сейчас
хотя бы одними глазами убедить всех. Уже от свернуло
на второй год как мы здесь. Дядя Николай вы пишете
мне по больше жизненных новостей, я проштала и мне
легче будит, я как дома побываю. Сестрица Дашка
какая мы там есть наверно уже большая выросла.
Я же иную с тобой маминкой сою. На этой покаю. Привет от Юлии родной.

Ваша Зинаида. Крепко целую всех и живу крепко правду пишу. Привет всем родным.

Deutsch u. auf der linie schreiben! Pünktig schreiben! Pünktig schreiben! Pünktig schreiben! Pünktig schreiben! Pünktig schreiben!

Отправитель:

Ответ в Германию



Ан, Кому: Анна Казива
Mattingen Ryk

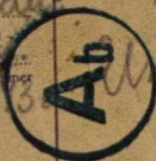
Ort: 2 Vorkauf-Lieferung Nr.
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Katzen Nikolaus

Holt Manner Holzinde

Str. St. Martin 1. Et.

Postkarte



Листово писмено 8-VIII-13
Здравствуйте дорогие
родители: отец, мать
и сестра Даша, а также
все родные и знакомые.
Первым делом я хочу
написать, что я живу
здоров, того, и все в вас
желаю. Я вас полюбил
еще 4 письма но от вас

Ukraine

Luiska

oblast

Brynski

Station

Dorf Wintorinowka

Katzen, Danilo Af.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Faßt Kohlenklau!



Er klagt das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Dulder's nicht!

Висплате

мнѣ мабасу. ~~мабасу~~

В настоящее время я нахожусь на этом
месте в Австрий г. Брук ст. Мадон
у нас 5 клонув пока умісті робили
Робили у лісі на зорях які дуже високі
природно знайти на їх. Робили по 12 годин
у день. Субота і неділя вихідної.

Яку виділяють нам на руки і ми готовили
 самі. Нам виділяють 4кг хліба на 8 днів: 45?
 250гр. масла, сахар, сирок і др. продук. 8.11.1945
 Знаючи іще з поч. слов'ян робили з нами
 люди дуже хороші, дівчата пильнують про
 нас. І з Петром Барановим звідуюсь
 тильмаши. Ну пока довіданне осталося знав.
 Я розповім про своє здоров'я та ви живі всі.
 Передавайте всім привіт; бабі, мамі, Катю;
 і всім дядьковим і всім старшим М.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Katschur Nikolaus

Lager:

ADOLF MATTNER

Holzindustrie

ST. MAREIN I. M.

Faßt Kohlenklau!



Er klaut das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

Gau Steiermark

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Anna Kaschuk.

Coswig-Anhalt

Lagerstempel

mit genauer

post. Angabe

Lager „Sportplatz“

Stube 33

Здравствуйте добродіи мои
друзья: Манус, Мадонна Манна,
Бабички и все мои родственники.
Сегодня утром 21/VI в полу-
часах выедем вместе к добрым
вам в гости. Сколько
сладко и радостно и гордо.
Вести о семье, и о семье. Я
где Вольф. Кто живет в них дома
где их все пишущее. Они там
где Кинд. и их нет.

Postkarte
mit Antwort

Назв области, повіту і уряди
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

Kaschuk Anna
Chutor - Michailow
Schinkel Haus II.
Jampolski-Raion
Sumskaja Gebiet
Arbeitsamt:
Konotor.



Да дорожне мога я знаю, що сидіс в кур. огені
Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати впродовж і тільки на лінії! Писати ясно і тільки в лінійках!
непокоїсидиш. А що мені вогонь вогонь
Кам я тільки сокручався по всь Минах мамин
Минули маминка. Кам когедь убиве і раєновад
Вас все. Кам я сокручався по своїх маленьких оруд
зих, мідочинних покручав. Минує передавсид а як а
привед и поделуд за мен. Минах маминка нм тиненс
що оскі волинуєс за мен. Дорожне мога маминка
ради бога прощуй беді не плач Серєн своє здоров
еюбид за Минуєс Мамин. А ва Минуєс и маминка снуб
иде за мамин. Беді би и бн перенесла снубид зор
после смерті Минах маминка. Ку до роже кам нидур.
Вод уне по, кам я из гоню, а минах не забуду не о
фрон камин кур. Камедь геді нм все волинуєс о
Маминка камин сиди вогонь? Зреді мога уне сід
Маминка и др. Минах. Кам когедь пойді в свої лєс.
и воли по доброді ку пока до свіданіє целю премо
премо. Пивед все. Зреді Минах. Кам когедь пойді в свої лєс.
и воли по доброді ку пока до свіданіє целю премо

Absender: Raschum Wasiliza.
Надавець: Митор-Михайлович
Отправитель: жампolsai-раіон
Самслагскі Губіт.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: Анна Расхун.

Coswig-Anhalt

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager „Sportplatz“
Stube 35

100

Postarte

21.7545

Сумской. Дубовязивская Рай
Сель. Рокитная и. Намиж
Св. Фокис и. М. Матюков

ХИГУСА

in

~~Handwritten text, possibly "L-1" or "L-2" crossed out.~~

1913г. 27/8 апреля Писемко от Иван
Иван. Евгений Иванович писемко
тебе привел Новел свои джана
и все родственную часть. Назначен
хемива удмурт своих родственников
Кемю. Если тебе над собой унес
Ридол Петра Салимовича. Но позже
уже он говорил что Кироме не
удовлетворен. Но тем временем
и то лучше родственники
и то что не понимая разговора
Иваново Ничего пока не пишу
Ничего новостей. Но видно
и по словам тебе в семье. И так